

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

36-42

Випуск № 4

Дата: 29 січня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

36-42

Edition № 4

Date: 29 January 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	38, 39				
3231	38, 39				
3310	40				
3417	36, 37				
3429	38, 39				
3442	36, 37				
3512	41				
3524	37				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
402-2006	42				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

36. Карти (Charts) 3417, 3442

Нанести	1. Якірне місце D-7 з радіусом 150 м		Лист № 1/1291 від 25.12.2009
Insert	(Anchor berth D-7 with radius 150 m)	45°06'41.5" N 36°30'55.0" E	Letter № 1/1291 dated 25.12.2009
	2. Якірне місце D-8 з радіусом 150 м		
	(Anchor berth D-8 with radius 150 m)	45°06'05.5" N 36°31'13.0" E	
	3. Якірне місце D-9 з радіусом 150 м		
	(Anchor berth D-9 with radius 150 m)	45°07'11.5" N 36°32'13.0" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Тамань

Taman' Port

37. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

Переставити Світний знак, вогонь Чв З Пр ЗМ, сектори освітлення 55°-Чв-235°-З-55°			Рос. 5476/09
Move	(Light mark, light R G Fl ЗМ, light sectors 55°-R-235°-G-55°)		Russia 5476/09
	із (from)	45°07'39.5" N 36°40'04.8" E	
	в (to)	45°07'41.1" N 36°40'07.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 294(Т)/09(1)		

Порт Сочи
Sochi Port

38. Карта (Chart) 3429 (1, 3), 3208 (2), 3231 (2)

Скасувати	1. Світну віху		Рос. 5359/09
Delete	(Light spar buoy)	43°28.69' N 39°49.69' E	Russia 5359/09
	2. Світну віху		
	(Light spar buoy)	43°28.84' N 39°48.95' E	
	3. Район, заборонений для плавання, між		
	(Area prohibited for navigation between):		
	точка (point) 1	43°28.44' N 39°49.47' E	
	точка (point) 2	43°28.84' N 39°48.95' E	
	точка (point) 3	43°28.89' N 39°49.18' E	
	точка (point) 4	43°28.69' N 39°49.69' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 186(T)/07, 365/07, 411(T)/08(1, 2)		

39. (Т) Карта (Chart) 3429, 3208 (2, 4), 3231 (2, 4)

Нанести	1. Світний буй стп, Ж Ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу, вогось Б Ч (6) Тр Пр 15с		Рос. 5360/09
Insert	(Light buoy pillar, yellow black, topmark – two cones with tops downwards, light W Q (6) L Fl 15s)	43°28.44' N 39°49.47' E	Russia 5360/09
	2. Світний буй стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогось Б Ч (9) 15с		
	(Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s)	43°28.82' N 39°48.92' E	
	3. Світний буй стп, Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами догори, вогось Б Ч		
	(Light buoy pillar, black yellow, topmark – two cones with tops upwards light W Q)	43°28.88' N 39°49.13' E	

4. Світний буй стп, Ч Ж Ч,
 топова фігура – два конуси
 основами разом,
 вогонь Б Ч (3) 10с
 (Light buoy pillar, black yellow black,
 topmark – two cones
 with bases together,
 light W Q (3) 10s) 43°28.44' N 39°50.13' E

5. Район, заборонений для плавання між
 (Area prohibited for navigation between):

точка (point) 1 43°28.44' N 39°49.47' E
 точка (point) 2 43°28.82' N 39°48.92' E
 точка (point) 3 43°28.88' N 39°49.13' E
 точка (point) 4 43°28.44' N 39°50.13' E

Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Узбережжя Туреччини Turkey Coast

40. Карта (Chart) 3310

Нанести	Морську ферму		Туреч. 156/08
Insert	(Sea farm)	41°41.24' N 35°27.22' E	Turkey 156/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Протока Босфор *Bosporus Strait*

41. Карта (Chart) 3512

Переставити	Швартовну бочку		Туреч. 249/08
Move	(Mooring buoy)		Turkey 249/08
	із (from)	41°09'21.8" N 29°02'20.1" E	
	в (to)	41°09'20.8" N 29°02'15.1" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

42. Книга 402, вид. 2006 р.

1. Стор. 170. У район № 471, підрайон D додати:

«Якорі рекомендується кидати в точках у радіусі 150 м:

D-7 (45°06'41,5" N 36°30'55,0" E);

D-8 (45°06'05,5" N 36°31'13,0" E);

D-9 (45°07'11,5" N 36°32'13,0" E).»

ПМ 42/10

2. Стор. 171. У район № 471, підрайон D додати:

«Якоря рекомендується отдавати в точках в радіусе 150 м:

D-7 (45°06'41,5" N 36°30'55,0" E);

D-8 (45°06'05,5" N 36°31'13,0" E);

D-9 (45°07'11,5" N 36°32'13,0" E).»

ПМ 42/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 4
Order № 4

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.